

Communicateurs efficaces

OFFERS YOU:

Consulting services in text writing, text revision and plain language communications in French

A needs assessment of your organization and its participants

Made-to-measure group training in:

- Plain Language Oral Communications in French
- Plain Language Text Writing in French
- Plain Language Translations in French

The training sessions are offered on-site at your organization or at a location convenient to the participants.

Training in PLAIN LANGUAGE TRANSLATIONS

Consulting services in text writing, text revision and plain language communications in French

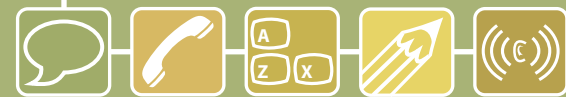
TRAINING CONTENT

- Rewriting a French text based on a complex English source text
- The power of translator

CLIENT TESTIMONIAL

"We learned to rewrite the texts and render them more accessible for weaker readers."

Participant from Clarica



À qui s'adressent LES FORMATIONS?

POUR DES COMMUNICATIONS ORALES CLAIRES

- Aux entreprises privées et aux organismes de services publics
- Aux gestionnaires de centre d'appels
- Aux préposés aux renseignements
- Aux agents d'information
- À toute personne qui a affaire au public

TÉMOIGNAGES

« Tous les gens qui travaillent avec le public devraient suivre cette formation. »

« Cette formation m'a permis de prendre conscience de ma façon de communiquer et de mon attitude avec les clients. »

« Les exercices apportent une dynamique qui rend la formation vivante. »

Des préposés aux renseignements de la Régie des rentes du Québec

TRADUIRE SIMPLEMENT

La formation **Traduire simplement** s'adresse aux traductrices et traducteurs soucieux de rendre des textes anglais en un français simple.

TÉMOIGNAGE

« Nous avons appris à réécrire des textes et à les rendre plus accessibles aux faibles lecteurs. »

Des traducteurs de Clarica

ÉCRIRE SIMPLEMENT

- Aux entreprises privées et aux organismes de services publics
- Aux rédacteurs
- Aux réviseurs
- Aux agents de communication
- À toute personne désireuse de rendre ses écrits accessibles au grand public

TÉMOIGNAGE

« Vous avez relevé le défi de donner avec sensibilité et simplicité cette formation à des journalistes et des linguistes chevronnés. Vous nous avez offert une formation adaptée, dynamique et enrichissante. »

**L'équipe de la revue
Autrement dit**

Soyez clair et compris!



Communicateurs efficaces

VOUS OFFRE :

Un **service de conseils** en **rédaction**, en **révision** et en **communication claire et simple**

Une **évaluation des besoins** de l'organisation et des participantes et participants

Des formations de groupe sur mesure :

- en **communication orale claire**
- en **rédaction simple et efficace**
- en **traduction claire et simple**

Chaque formation vous est offerte en **milieu de travail** ou à un endroit facile d'accès pour les participantes et participants.

CLIENTS QUI ONT UTILISÉ NOS SERVICES :

- des traducteurs
- des rédacteurs professionnels
- des analystes, des agents et des préposés aux renseignements
- des secrétaires
- des avocats et des parajuristes

QUELQUES ORGANISATIONS QUI ONT SU PROFITER DE NOS FORMATIONS ET SERVICES :

- la coopérative laitière Agropur
- l'Agence des douanes et du Revenu du Canada
- le ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario
- Clarica, compagnie d'assurance sur la vie
- la Régie des rentes du Québec
- le ministère du Développement des ressources humaines Canada

LES FORMATIONS : Pour des communications orales claires

Votre message est-il adapté à votre interlocuteur ou à votre auditoire ?

- Apprenez à adapter vos messages oraux à une clientèle particulière
- Prenez l'habitude de vérifier si votre message est bien compris
- Tenez compte du niveau de compréhension de votre interlocuteur ou de vos auditeurs

Le contenu de la formation

- Les obstacles à la communication présentés à partir de témoignages et de mises en situation
- Des stratégies pour communiquer clairement au téléphone et lors d'une rencontre face à face

Écrire simplement

Vos textes s'adressent-ils au grand public, à des personnes qui lisent peu ?

- Apprenez à retenir l'attention de tous vos lecteurs.
- Faites en sorte que vos écrits soient clairs pour tous
- Tenez compte de la capacité de lecture de vos lecteurs

Le contenu de la formation

- Les principales techniques pour écrire simplement
- La présentation visuelle du message écrit

Traduire simplement

- Apprenez à réécrire les textes

Le contenu de la formation

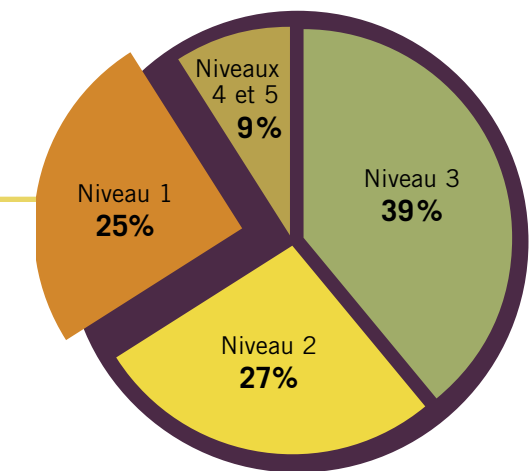
- La réécriture d'un texte français à partir d'un texte anglais complexe
- Le pouvoir du traducteur

Soyez clair et compris!

- Parce que 52% des francophones du Canada ont de la difficulté à comprendre un message et plus de 25% de ces personnes ne comprennent que des messages simples
- Pour informer le plus de personnes possible
- Parce que vos messages sont importants et doivent être compris

Répartition des capacités de lecture selon la langue maternelle française, des adultes canadiens de 16 ans et plus.

Les niveaux 1 et 2 sont les niveaux les plus faibles d'alphabétisme.



Source: Jones, S., Pignal, J. (1996).
Lire l'avenir: un portrait de l'alphabétisme au Canada.
Ottawa: Statistique Canada, Développement des ressources humaines Canada.

information :

Marie-Claire Gourdeau
Tél. : (613) 749-5333, poste 227
Courriel : [mcgurdeau@fcfa.net](mailto:mcgourdeau@fcfa.net)

Communicateurs efficaces, division de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF)
235, chemin Montréal, pièce 205
Ottawa (Ontario) K1L 6C7